

The Seed Babies

种子娃娃

BELLA COTONER TAN

Illustrated by

KATRINA ANN TAN

[菲] 贝拉康特娜 潭 文

[菲] 卡特里娜 安 潭 绘

周可 苗春莲 译



The Seed Babies

种子娃娃

Bella Cotoner Tan

Illustrated by

Katrina Ann Tan

[菲] 贝拉 康特娜 潭 文

[菲] 卡特里娜 安 潭 绘

周可 苗春莲 译



江西高校出版社
JIANGXI UNIVERSITIES AND COLLEGES PRESS

图书在版编目(CIP)数据

种子娃娃/(菲)贝拉·康特娜·潭文;(菲)卡特里娜·安·潭绘;周可,苗春莲译.—南昌:江西高校出版社,2014.4

书名原文:The seed babies

ISBN 978-7-5493-2444-6

I.①种… II.①贝… ②卡… ③周… ④苗… III.①常识课—学前教育—教学参考资料 IV.①G613.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 062068 号

出版发行:江西高校出版社

地址:南昌市洪都北大道 96 号(330046)

总编室电话:(0791)88504319

销售电话:(0791)88530099

印刷:深圳市威利彩印刷包装有限公司

照排:江西太元科技有限公司照排部

开本:889mm×1194mm 1/16

印张:1.375

字数:2千字

版次:2014年4月第1版第1次印刷

书号:ISBN 978-7-5493-2444-6

定价:29.00元

赣版权登字-07-2014-164

版权所有 侵权必究

To the children, may you fully experience the joy of childhood.

献给孩子们,愿你们全然享受童年的欢愉。

故事是孩子的精神食粮。像我们认真地选择健康食物来为身体提供营养一样,我们为达成意图也必须有意识地选择合适的故事。为孩子讲故事的数量很重要,孩子听到的故事的品质也同样重要。

创作故事需要丰富的知识和对孩子自然发展规律的理解。每一个年龄和关注的情境都会有合适的故事。一个故事就像药物一样,有疗愈的作用。

年幼的孩子生活在图景里,这个图景是他能理解和自然生活所然涉及到的。如同孩子会长大一样,这些逼真的图景也会跟随他一起长大。

因为语言包含了本土文化和人类意识,所以故事最好用孩子的母语来讲。希望每个人都用孩子的母语来讲这个故事。这能够给成长中的孩子奠定坚实和安全的基础。

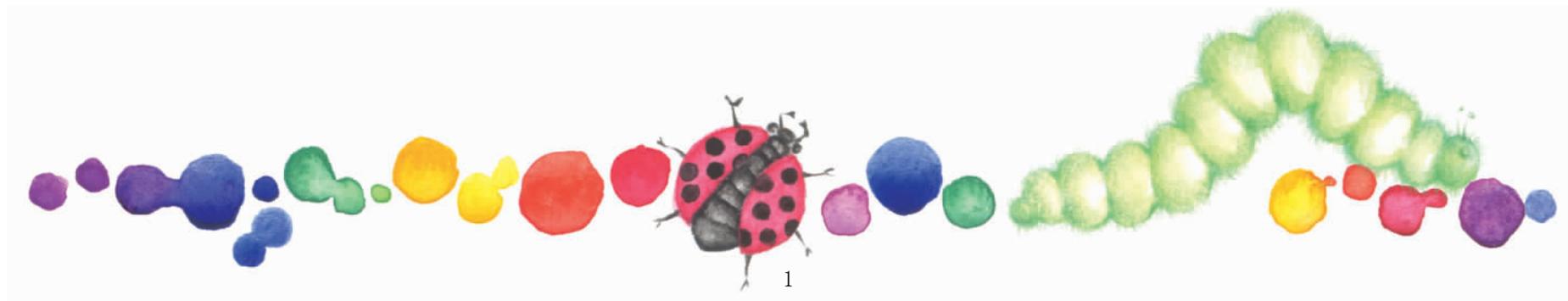
——贝拉 康特娜 潭(Bella Cotoner Tan)

植物的生命历程是一个伟大的奇迹。当我还是个孩子的时候,我经常跟大自然在一起。花园里新生的嫩芽、绽放的花朵和成熟的果实通常让我感觉到惊喜。

孩子的心是被惊奇、惊喜、喜悦、敬畏和高兴充满着的。关于童年的生动的回忆和图景给了我插画的灵感。愿我的画能够让孩子喜欢和着迷。

但愿可以为各个年龄段的读者呈现出书中所记录的大自然的美和神奇。

——卡特里娜 安 潭(Katrina Ann Tan)



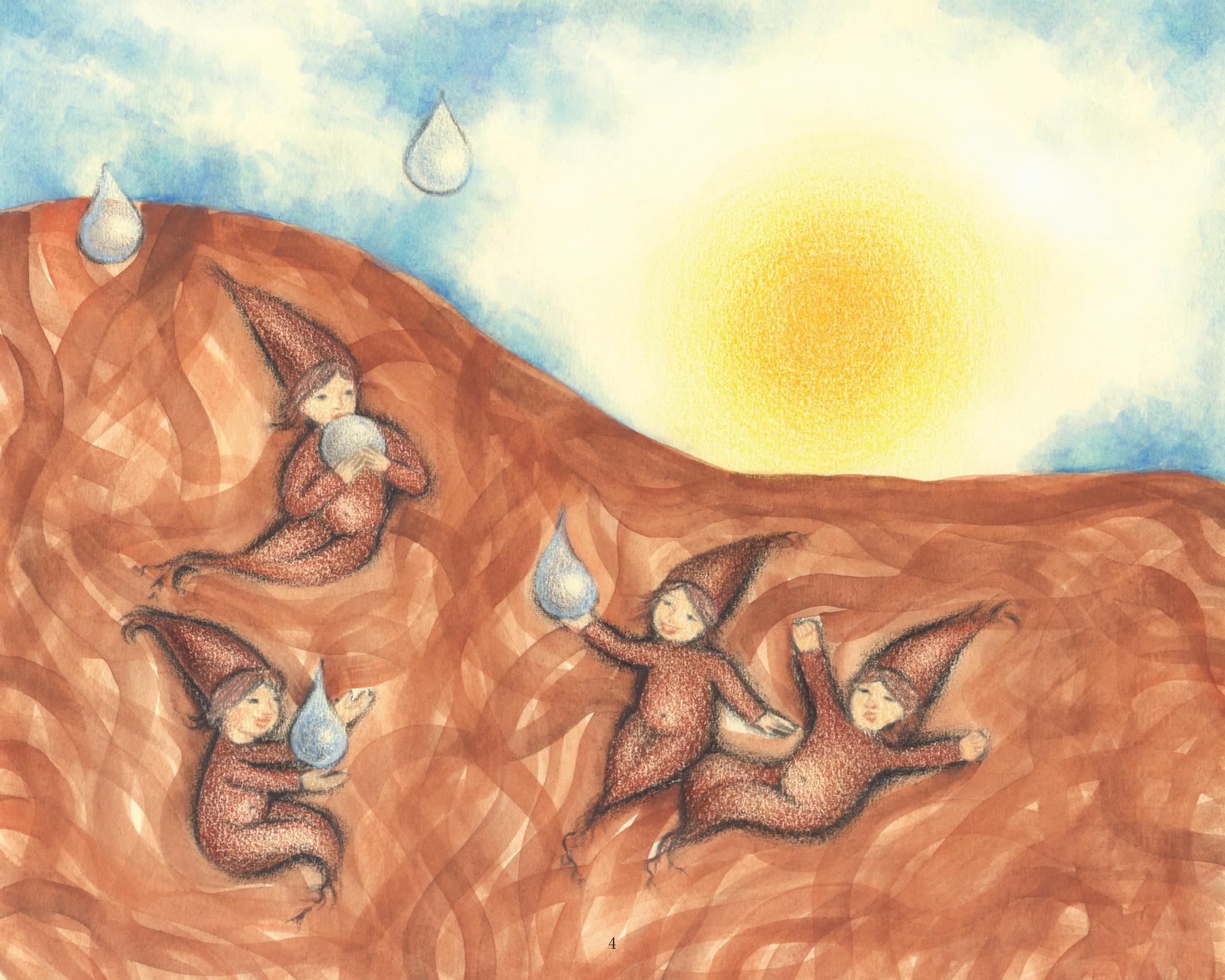


Beneath the dark earth, the seeds are at rest,
gathering strength from the earth at their best.

Within the seeds buried so deep
are dear little plants sound asleep.

在黑黑的泥土里，
种子娃娃正在休息，
他们尽力地从泥土里吸取，
一点一点地积攒力气。

在这些深埋的种子里，藏着小小的植物，他们睡得很甜蜜。



“Awake,” says the Sun, “and creep to the light.”

The little plants hear, and arise with delight!

They eagerly sip cool raindrops from above,
which nurture their budding lives with love.

“醒来吧”，太阳轻声地呼唤，“快爬出大地”。

小植物们听到了，高兴地从床上爬起。

他们急切地吮吸着从天上来的雨滴，
清凉的雨滴用爱滋润着发芽的生命力。



Little by little, each plant grows,
playing amidst the breeze that blows.
Downward crawl the healthy roots.
Upward spring the tiny green shoots.

慢慢的,植物们开始生长,
要去和微风一起嬉戏。
他们用力的伸展着腰肢,
让强壮的根向下延伸,让小嫩芽向上冲破土地。



Day after day, throughout the year,
more leaves continue to appear.
The branches and twigs are now bigger.
These grown plants are indeed stronger!

日子一天天过去，
叶子越来越茂密，
枝和干现在也变得更粗，
强壮的身体更加挺立。



The kind sun in the sky so blue
radiates its warmth through and through.

And so, lo and behold,
beaming blossoms begin to unfold!

和煦的阳光普照大地，
瞧啊，花儿探出了头，
羞涩而又美丽。



Red, purple, blue, and yellow,
such vibrant flowers, just like a rainbow!

In their midst flying gaily
are the butterfly and honeybee!

红花、紫花、蓝花、黄花，
鲜艳的花朵聚在一起多么像彩虹啊！
蝴蝶、蜜蜂在花丛中快活地飞来飞去。

